

Ibanez DELAY CHAMP CD10

取扱説明書 / Owner's Manual / Bedienungsanleitung / Mode d'emploi



目次	TABLE OF CONTENTS	INHALT	TABLE DES MATIERES
① はじめに	① INTRODUCTION	① EINLEITUNG	① INTRODUCTION
② 特徴	② FEATURES	② MERKMALE	② PARTICULARITES
③ 各部の名称と働き	③ DESCRIPTIONS	③ BESCHREIBUNG DER BEDIENUNGSELEMENTE	③ DESCRIPTION
④ 操作方法	④ OPERATION	④ BETRIEB	④ FONCTIONNEMENT
⑤ 接続方法	⑤ CONNECTING DIAGRAM	⑤ ANSCHLUSS DIAGRAMM	⑤ DIAGRAMME DE CONNEXION
⑥ サンプル・セッティング	⑥ SAMPLE SETTINGS	⑥ EINSTELLUNGSBEISPIEL	⑥ EXEMPLE DE MONTAGE
⑦ 電池交換	⑦ BATTERY REPLACEMENT	⑦ AUSWECHSELN DER BATTERIE	⑦ REMPLACEMENT DE LA PILE
⑧ 注意事項	⑧ CAUTION	⑧ HINWEISE	⑧ PRECAUTION
⑨ 主な規格	⑨ SPECIFICATIONS	⑨ TECHNISCHE DATEN	⑨ FICHE TECHNIQUE

1 はじめに / INTRODUCTION / EINLEITUNG / INTRODUCTION

楽器の音をより美しく聞かせるには、ディレイは不可欠です。特にEギターやシンセなどの電子楽器の場合は、アコースティックな響きが全く無いため、ディレイで奥行きや広がりを持たせてやる必要があります。うすくりヒート・エコーを足してやるだけで、とてもリッチなサウンドになるのです。ただし、リビート・エコーはナチュラルさが決め手……、自然な残響ならデジタル・ディレイよりもCD10がベターです。最も実用的な、20~300msecのディレイ・タイムをカバーしている上、ローノイズ/ワイド・ダイナミックレンジで、おまけにハイ・コストパフォーマンス。また、消費電力が小さいため、バッテリーへの負担が小さい事も見落とせません。エフェクトとドライ・オンリーのステレオ・アウトが、ファンタスティックなエコー空間を作ります。

An effective way to fatten the sound of an electronic instrument such as an electric guitar or synthesizer is to add depth and extension with a delay. Their sound becomes very rich with slightly repeated echoes. It is very important for the repeat echoes to sound natural. The CD10 covers most useful delay time range, 20ms to 300ms, exhibits low noise, has a wide dynamic range and it's cost is low per performance due to its low power consumption.

Ein sehr effektiver Weg, um den Sound eines elektronischen Musikinstruments wie zum Beispiel einer E-Gitarre oder eines Synthesizers aufzufrischen, ist die Verwendung eines Delay-Effektes, mit dem man Tiefe und Fülle hinzufügt.

Die Echowiederholungen müssen dazu jedoch sehr natürlich klingen. Das CD 10 bietet die brauchbarsten Verzögerungszeitbereiche von 20 msec bis 300 msec, ist sehr nebengeräuscharm, und hat einen großen Dynamik-Bereich; seine Betriebskosten sind sehr gering, da der Stromverbrauch sehr niedrig ist.

Une manière efficace d'améliorer le son d'un instrument électronique tel qu'une guitare électrique ou un synthétiseur est d'ajouter une profondeur et une extension avec un retard. Leur son devient très riche avec des échos légèrement répétés. Les échos répétés sont très importants pour le son naturel. Le CD10 couvre la gamme de durée de retard la plus utile, 20ms à 30ms, caractérisée par un bruit faible et une large gamme dynamique. Son coût est faible pendant les exécutions en raison de sa faible consommation.

2 特徴 / FEATURES / MERKMALE / PARTICULARITES

- “クイック・チェンジII” バッテリーポケットだから、バッテリーをワンタッチで交換可能。エフェクト・ボードに固定したままでもOK!
- “Q-1 (Quiet-1)” FET switch だから、スイッチングはノイズレス。又、踏みやすさを考えたスラント・スタイル。
- エフェクト・オンとバッテリー・コンディションをインジケートするLEDにより、ミスセットの心配なし。
- “In Line Connection” だから、すべてのコネクションを本体上サイドに集中。シールド・ケーブルが邪魔にならずセットアップもスマートに、またエフェクト・ボードもコンパクトに。
- ミュージシャン・マインドをインスパイアする、洗練されたアメリカン・デザイン。
- QUICK CHANGE battery pocket that makes it possible to replace the battery in one touch.
- Q-1 (Quiet-1) FET switch that guarantees noiseless switching, and the slant style foot switch for ease in switching.
- LED shows the effect on status and the battery condition.
- IN LINE CONNECTION concentrates all connections on the top of the unit.
- QUICK CHANGE Batteriefach, die Batterie kann mit einem Handgriff ausgewechselt werden.
- Q-1 (Quiet-1) FET-Schalter garantiert geräuschloses Schalten, der abgeschrägte Fußschalter dient der bequemen Bedienung.
- LED's zeigen den Schaltzustand und den Batterie-Zustand an.
- IN LINE ANSCHLÜSSE, alle Verbindungen werden auf der Stirnseite des Gerätes vorgenommen.
- CHANGEMENT RAPIDE du compartiment de pile permettant de remplacer la pile en une action.
- Commutateur Q-1 (Quiet-1) FET garantissant une commutation silencieuse et commutateur au pied de style incliné pour une commutation facile.
- LED indiquant l'effet sur le statut et l'état de la pile.
- IN LINE CONNECTION concentrant toutes les connexions au haut de l'appareil.

ドライ・アウト

ステレオ・アウトで使用する時に、アンプや他のエフェクターのインに、シールド・ケーブルで接続します。

アウトプット

モノ・アウトで使用する時に、アンプや他のエフェクターのインに、シールド・ケーブルで接続します。

インジケータ

エフェクト・オンで点灯します。バッテリー・チェックを兼ねていますので、暗くなってきたら新しい電池に交換してください。

ディレイ・タイム

ディレイのリピートする間隔をコントロールします。右に回すに従って時間が長くなります。20msec ~ 300msec (0.02 秒 ~ 0.3 秒) の範囲です。

ロック・ピン

電池を交換する際、左にスライドさせるとフット・スイッチが上に開きます。

ACアダプター・ジャック

オプションの AC アダプターを接続できます。プラグを差すと電池が切り離され、AC アダプターからの電源で作動します。

インプット

ギター等の楽器や他のエフェクターのアウトとシールド・ケーブルで接続します。プラグを差すと電源が入ります。

ディレイ・レベル

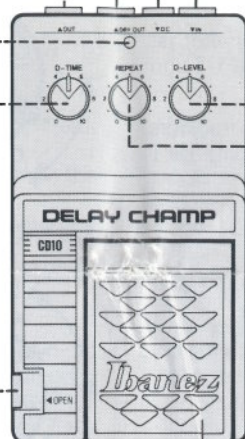
ディレイ音の大きさをコントロールします。右に回すにしたがい大きくなり、右いっぱいまでドライ音と同じレベルになり、左いっぱいまでディレイ音が出なくなります。

リピート

ディレイの繰り返す量をコントロールします。右に回すに従ってリピート回数が多くなります。

フット・スイッチ

エフェクト / ノーマルの切り替えを行います。踏むたびに交互に切り替わり、エフェクト・オンで LED が点灯します。



DRY OUT

Connects an amp or the input of another effect via a shielded cable when using in stereo out.

OUTPUT

Connects an amp or the input of another effect via a shielded cable.

INDICATOR

Lights when the effect is on. It also serves as a battery check. If this LED is dim or does not light, replace the battery.

DELAY TIME

Controls the interval of delay time. Turning CW lengthens the time between 20ms to 300ms.

LOCK PIN

Sliding this to the left opens the FOOTSWITCH, allowing battery replacement.

AC ADAPTER JACK

Connects the optional AC adapter. Plugging into this jack automatically disconnects the internal battery and the unit works by the AC adapter only. WE recommend that you use an IBANEZ AC109 adapter ONLY.

INPUT

Connects an instrument, such as a guitar or the output of another effect device via a shielded cable. Plugging into this jack automatically puts power to the unit (battery is on).

DELAY LEVEL

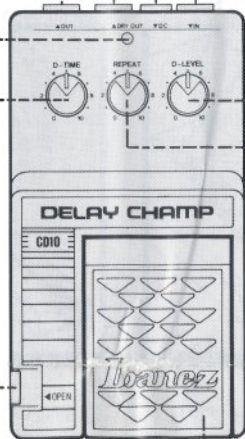
Controls the level of the delayed signal. Turning CW increases the delay level. When fully CW, the level of the delayed signal is equal to that of the dry signal. When fully CCW, the level of the delayed signal is zero.

REPEAT

Controls the amount of delay repeat. Turning CW increases the repeat.

FOOTSWITCH

Alternately turns the effect on or off each time it is depressed.



DRY OUT

Ein Verstärker oder ein weiteres Effektgerät wird über ein abgeschirmtes Kabel angeschlossen, wenn das Gerät stereo verwendet soll.

OUTPUT

Verstärker oder die Eingänge von anderen Effektgeräten werden über ein abgeschirmtes Kabel angeschlossen.

ANZEIGE

Leuchtet auf, wenn der Effekt eingeschaltet ist. Dient außerdem als Batterie-Kontrolle. Wenn die LED schwächer wird, oder gar nicht mehr aufleuchtet, muß die Batterie ersetzt werden.

DELAY TIME

Regelt die Verzögerungszeit. Drehen im Uhrzeigersinn verlängert die Zeit von 20 msec bis zu 300 msec.

LOCK PIN

Wenn dieser Hebel nach links geschoben wird, kann der FUSSCHALTER zum Wechseln der Batterie geöffnet werden.

AC ADAPTER ANSCHLUSS

Der zusätzliche lieferbare Gleichstrom-Netzadaptor wird hier angeschlossen. Wird hier ein Netzgerät angeschlossen, wird die interne Batterie abgeschaltet und das Gerät arbeitet ausschließlich über den Netzadaptor. Wir empfehlen den IBANEZ AC 109 Adaptor.

INPUT

Instrumente, z.B. Gitarre, oder Ausgänge von anderen Effekt-Geräten werden hier über ein abgeschirmtes Kabel angeschlossen. Wenn diese Buchse benutzt wird, ist die Stromversorgung automatisch angeschaltet (Batterie ist in Betrieb).

DELAY-LEVEL

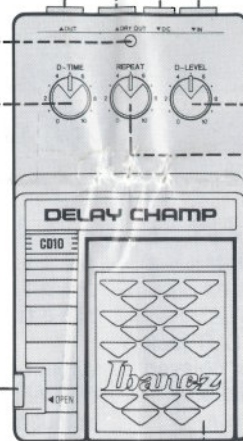
Regelt den Pegel des verzögerten Signals. Drehen im Uhrzeigersinn hebt den Pegel an. Vollaufgedreht ist der Pegel des verzögerten Signals genauso groß wie der des trockenen Signals. Ganz zuge dreht ist das verzögerte Signal null.

REPEAT

Regelt den Anteil der Echowiederholungen. Drehen im Uhrzeigersinn erhöht die Anzahl der Echowiederholungen.

FUSSCHALTER

Schaltet den Effekt an oder aus, wenn er gedrückt wird.



DRY OUT

Connecter un amp. ou l'entrée d'un autre dispositif d'effet via un câble blindé lors de l'utilisation d'une sortie stéréo.

OUTPUT

Connecter un amp. ou l'entrée d'un autre dispositif d'effet via un câble blindé.

TEMOIN

S'allume lorsque l'effet est actif. Il sert également pour la vérification de la pile. Si cette LED est faiblement éclairée ou ne s'allume pas, remplacer la pile.

DELAY TIME

Contrôle l'intervalle de durée de retard. En tournant cette commande dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, l'on rallonge la durée entre 20ms et 30ms

GOUPILLE DE VERROUILLAGE

La faire glisser vers la gauche pour ouvrir le COMMUTATEUR AU PIED, permettant ainsi le remplacement de la pile.

AC ADAPTER JACK

Permet la connexion d'un adaptateur secteur en option. Le branchement de ce jack déconnecte automatiquement la pile interne et l'unité ne fonctionne que sur l'adaptateur secteur. Nous vous recommandons de n'utiliser qu'un adaptateur IBANEZ AC109.

INPUT

Connecter un instrument tel qu'une guitare ou la sortie d'un autre dispositif d'effet via un câble blindé. Une connexion dans ce jack alimente automatiquement l'unité (la pile est activée).

DELAY LEVEL

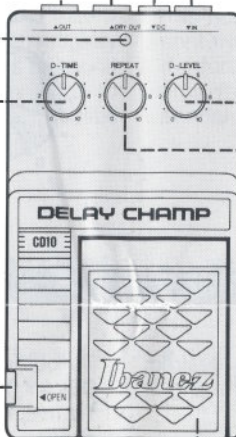
Contrôle le niveau du signal retardé. En tournant cette commande dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, l'on augmente le niveau de retard. Tournée à fond dans le sens des aiguilles d'une montre, le niveau du signal retardé est égal à celui du signal non traité. Tournée à fond dans le sens inverse, le niveau du signal retardé est nul.

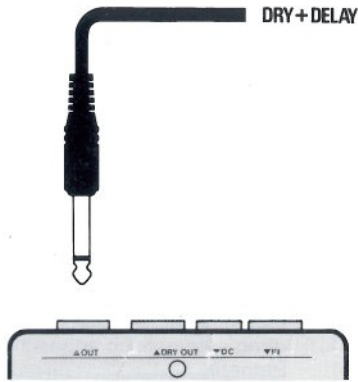
REPEAT

Contrôle la quantité de répétition de retard. En tournant cette commande dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, l'on augmente la répétition.

COMMUTATEUR AU PIED

Active et désactive alternativement l'effet à chaque fois que le commutateur est enfoncé.





- ①モノ・アウトで使用する場合は、OUTにシールド・ケーブルをコネク特します。フット・スイッチによって出力のエフェクト／ノーマルが切り替わります。

When using your CD10 in mono, connect a cable from the OUT jack to your amp. Turning the effect on will produce a blend of delayed and dry signal. Turning the effect off produces a dry signal only.

Wenn Sie das CD-10 mono benutzen, schließen Sie einen Verstärker an den OUT-Ausgang an. Wird der Effekt Regler aufgedreht, wird eine Mischung von trockenem und verzögertem Signal abgegeben. Wird der Effekt zuge dreht, wird nur ein trockenes Signal abgegeben.

Lors de l'utilisation du CD10 en mono, connecter un câble du jack de sortie (OUT) à votre amp. L'activation de l'effet produit un mélange du signal retardé et du signal non traité. La désactivation de l'effet ne produira qu'un signal non traité.

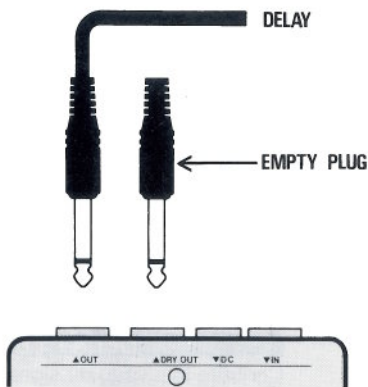


- ②ステレオ・アウトで使用する場合は、OUTとDRY OUTの両方にケーブルをコネク特します。ノーマル時は両方のアウトからノーマル音が出力され、エフェクト時はOUTからはディレイ音のみが、DRY OUTからはノーマル音が出力されます。したがって広がりのあるステレオ効果が得られます。

When using your CD10 in stereo, connect the two amplifiers to the OUT and DRY OUT jacks. In the normal mode, each output jack will output a dry signal. When the effect is on, the OUT will output ONLY A DELAYED SIGNAL and the DRY OUT will output ONLY A DRY SIGNAL.

Wenn Sie das CD10 stereo benutzen, schließen Sie die beiden Verstärker an die Ausgänge OUT und DRY OUT an. Im ausgeschalteten Zustand liegt an jedem Ausgang das unbearbeitete Signal an. Ist der Effekt eingeschaltet, gibt der OUT Ausgang NUR EIN DELAY SIGNAL ab, und der DRY OUT gibt NUR EIN TROCKENES SIGNAL ab.

Lors de l'utilisation du CD10 en stéréo, connecter les deux amplificateurs aux jacks OUT et DRY OUT. Dans le mode normal, chaque jack de sortie enverra un signal non traité. Lorsque l'effet est activé, la sortie (OUT) n'enverra QU'UN SIGNAL RETARDE et la sortie DRY OUT n'enverra QU'UN SIGNAL NON TRAITE.



- ③OUTはDRY OUTにプラグが差されている場合、エフェクト時にはディレイ音のみを出力しますから、DRY OUTに空プラグなどを入れることでディレイ音のみをとりだす事もできます。

If a delay only signal (not a blend of delay and dry signals) is desired, plug an empty 1/4" plug into the dry out and hook up as if using in mono.

Wenn nur ein Delay Signal (keine Mischung von verzögertem und unbearbeitetem Signal) gewünscht ist, steckt man einen unbenutzten 1/4" Klinkenstecker in den Dry-Ausgang und schließt das Gerät wie im normalen Mono-Betrieb an.

Si seul un signal retardé (pas un mélange de signal retardé et de signal non traité) est désiré, brancher une fiche 1/4 pouce fictive dans la sortie de signal non traité (DRY OUT) et effectuer le montage de l'utilisation mono.



- ④REPEATを左にしぼるとディレイ音はシングルになります。その状態でDELAY TIMEを最小、DELAY LEVELを最大にするとダブルング効果が得られます。ステレオで使用すると効果的です。

To obtain a doubling effect, turn the repeat fully CCW. Turn the DELAY TIME CCW as well until a very short delay time is achieved. To maximize the effect, hook up the CD10 in stereo as described above.

Um einen Verdopplungseffekt zu erhalten, dreht man den Repeat Regler ganz zu (gegen den Uhrzeigersinn). Drehen Sie nun den DELAY-TIME-Regler GEGEN DEN UHRZEIGERSINN bis ein sehr kurzes Delay erreicht wird. Um den Effekt intensiver zu erzeugen, schließt man das CD 10 stereo wie oben beschrieben an.

Pour obtenir un effet de doublement, tourner la commande de répétition (repeat) à fond dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Tourner aussi la commande DELAY TIME dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'on obtienne une durée de retard courte. Pour augmenter l'effet, monter le CD10 de la manière décrite cidessus pour une utilisation stéréo.

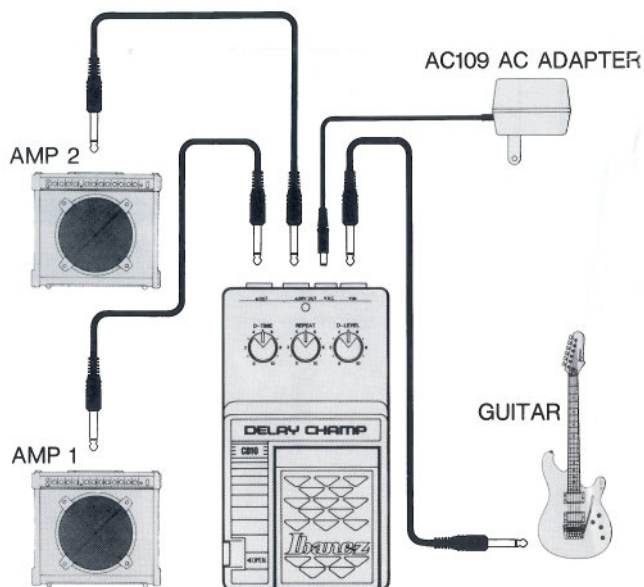
5 接続方法 / CONNECTING DIAGRAM / ANSCHLUSS DIAGRAMM / DIAGRAMME DE CONNEXION

ケーブルを接続する前に、アンプの電源を切るかボリュームを0にして行って下さい。

Before connecting the INPUT and OUTPUT cables, be sure to either turn the amp off, or reduce the amp's volume to zero.

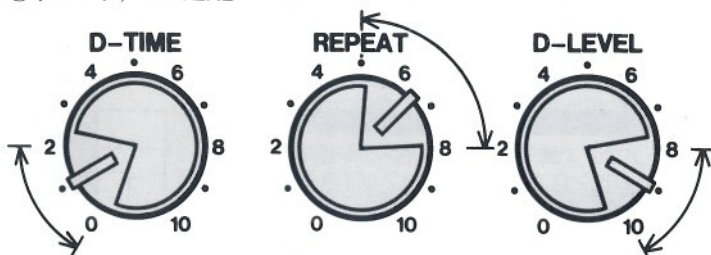
Versichern Sie sie, daß entweder der Verstärker ausgeschaltet ist oder die Lautstärke ganz zurückgedreht ist, bevor sie die INPUT und OUTPUT Kabel anschließen.

Avant la connexion des câbles d'INPUT et OUTPUT, toujours couper l'alimentation de l'amplificateur ou réduire le volume de l'amplificateur à zéro.

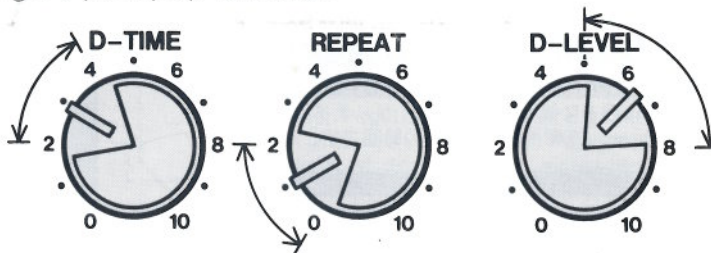


6 サンプル・セッティング / SAMPLE SETTINGS / EINSTELLUNGSBEISPIEL / EXEMPLE DE MONTAGE

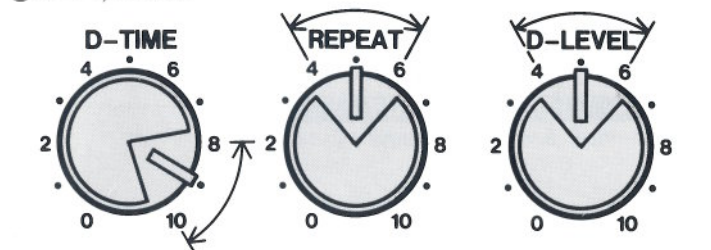
①リバーブ / REVERB



②スラップバック / SLAPBACK

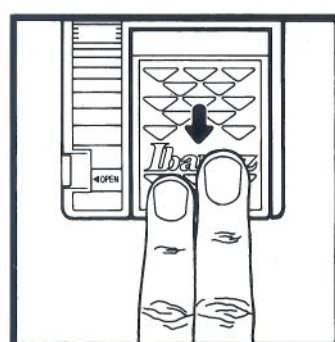
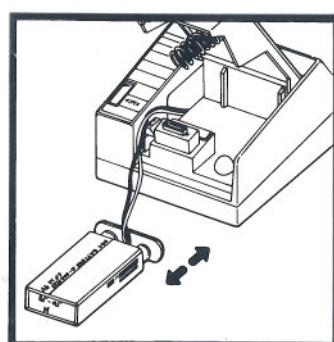
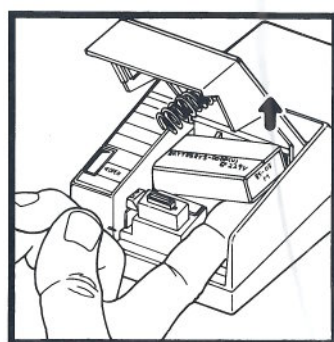
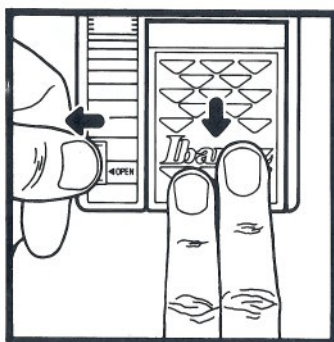


③エコー / ECHO



7 電池交換 / BATTERY REPLACEMENT / AUSWECHSELN DER BATTERIE / REMPLACEMENT DE LA PILE

- この製品は、9Vの電池1本を使用しています。交換用電池はS-006Pタイプまたはアルカリタイプを使用して下さい。
- Replace the battery with a suitable 9 volt alkaline battery.
- Ersetzen Sie die Batterie mit passenden 9-Volt Alkaline-Batterien.
- Remplacer la pile par un pile alcaline 9 volts convenable.



- ① ロック・ピンを左にスライドさせてフット・スイッチを上を開けます。動きにくい場合は、フット・スイッチを押しながらスライドさせてください。
- Press the FOOTSWITCH and slide the ROCK PIN to the left to open the FOOTSWICH.
- Drücken Sie den Fußschalter und schieben Sie den LOCK PIN-Hebel nach links, um den FUSSCHALTER zu öffnen.
- Appuyer sur le COMMUTATEUR AU PIED et faire glisser la GOUPILLE DE VERROUILLAGE vers la gauche pour ouvrir le COMMUTATEUR AU PIED.

- ② 電池を取り出し、スナップをはずします。
- Remove the battery.
- Nehmen Sie die Batterie heraus.
- Retirer la pile.

- ③ 新しい電池にスナップを接続し、元の様にケースに納めます。
- Connect a new battery and place in case.
- Schließen Sie eine neue Batterie an und legen Sie sie ins Batteriefach.
- Connecter une pile neuve et la placer dans le boîtier.

- ④ フット・スイッチを閉め、ロックされるまで押します。
- Close the FOOTSWITCH until it is locked.
- Schließen Sie den Deckel, er rastet automatisch ein.
- Refermer le COMMUTATEUR AU PIED et s'assurer qu'il est bien verrouillé.

8 注意事項 / CAUTION / HINWEISE / PRECAUTION

- 電池を長持ちさせるため、使用しない時はインプット・ジャックからプラグを抜いておいてください。
 - LEDが暗くなってきたら、サウンド・クオリティーが著しくダウンします。早めに電池を交換してください。
 - 電池の液もれ防止のため、長期間使用しない時は電池を取り出しておいてください。
 - ACアダプターを使用する際は、故障を防止するため専用の“AC109”をご使用ください。
- To preserve the battery, remove the plug from the INPUT jack when not in use.
 - If the LED appears dim, the battery is low so replace it. When the battery is low, the sound quality will deteriorate.
 - If the unit is going to be out of use for a long time, remove the battery to avoid damage from battery leakage.
 - When using an AC adapter, use the IBANEZ AC109 adapter ONLY to avoid damage.
- Ziehen Sie den Eingangsstecker heraus, wenn das Gerät nicht benutzt wird; die Lebensdauer der Batterie wird so verlängert.
 - Wenn die LED-Anzeige schwächer wird, ist die Batterie so schwach, daß sie ersetzt werden muß. Bei schwacher Batterie verschlechtern sich die Klangqualitäten.
 - Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden möchten, nehmen Sie die Batterie heraus, um ein Auslaufen zu verhindern.
 - Wenn Sie einen Netzadaptor verwenden wollen, empfehlen wir Ihnen nur den IBANEZ AC-109 zu benutzen, um eventuelle Beschädigungen zu vermeiden.
- Pour préserver la pile, retirer la fiche du jack INPUT lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
 - Si la luminosité de la LED faiblit, la pile est presque épuisée et doit être remplacée. La qualité du son se détériore lorsque la pile est usée.
 - Si l'appareil n'est pas utilisé pendant longtemps, retirer la pile pour éviter tout risque de dommage provoqué par une fuite du liquide de la pile.
 - Lors de l'utilisation d'un adaptateur section, N'utiliser QUE l'adaptateur IBANEZ AC109 pour éviter tout risque de dommage.

★★ WARNING ★★

When using the device in stereo (one amplifier per output jack) make sure that the AC ground (the third prong on the AC plug) of both amplifiers is connected to EARTH GROUND, and that both amplifiers have the same AC polarity. Failure to properly ground either or both amplifiers can cause IRREPAIRABLE DAMAGE to your effect unit. Such damage WILL NOT BE COVERED UNDER WARRANTY.

Wenn Sie dieses Gerät stereo verwenden wollen (ein Verstärker pro Ausgang), müssen Sie sich vergewissern, daß beide Verstärker geerdet sind. Fehler in der Erdung bei einem oder beiden Verstärkern können zu IRREPARABLEN BESCHÄDIGUNGEN Ihres Effektgerätes führen. Solche Beschädigungen FALLEN NICHT UNTER DEN GARANTIEANSPRUCH.

Lors de l'utilisation de ce dispositif en stéréo (un amplificateur par jack de sortie), s'assurer que la masse CA (la troisième broche sur la fiche secteur) des deux amplificateurs est bien connectée à EARTH GROUND et que les deux amplificateurs ont la même polarité CA. Un manquement à une bonne masse de l'un des amplificateurs peut être la cause de DOMMAGE IRREPARABLE de l'unité d'effet. De tels dommages NE SONT PAS COUVERTS PAR LA GARANTIE.

9 主な規格 / SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / FICHE TECHNIQUE

入力インピーダンス	.....500kΩ
出力インピーダンス	.....1kΩ 以下
最大入力レベル	.....+7dBv
ディレイ・タイム	.....20~300ms
入力換算ノイズ	.....-100dBv (IHF-A カーブ, 入力ショート)
電源	.....電池 S-006P (9V) 1本又は AC アダプター
消費電流	.....24mA (DC 9V)
寸法	.....125 (D) × 70 (W) × 54 (H) mm
重量	.....400g (電池を含む)
オプション	.....AC109 9V AC アダプター

INPUT IMPEDANCE	.....500kΩ
OUTPUT IMPEDANCE	.....<1 k Ω
MAXIMUM INPUT LEVEL	.....+7dBv
DELAY TIME	.....20ms - 300ms
EQUIVALENT INPUT NOISE	.....-100dBv(IHF-A)
POWER SUPPLY	.....
POWER REQUIREMENT	.....ONE 9V BATTERY (S-006P/ALKALINE) OR AC ADAPTER
SIZE	.....24mA (DC 9V)
SIZE	.....125(D) × 70(W) × 54(H)mm
WEIGHT	.....400g
OPTION	.....AC109 9V AC ADAPTER

